

Paged

DEF. DOC. #177 Further Excerpt from Exhibit 279
Excerpt from "Twilight in the Forbidden City" by
Reginald Johnston.

Corrected copy of
Def. Doc. #176

not affixed
Exh. No.

Translated by D
Defense Language Branch

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES OF AMERICA, et al

-vs-

ARAKI, Sadao, et al

Sworn Deposition(Translation)

Deponent : UNO, Masuko

I, UNO, Masuko, having sworn as shown in the attached
written oath, depose and state as follows;...

After being graduated from the University of London,
I became a Shokutaku (TN: an official not on the regular
staff) of the Foreign Ministry, and later a secretary of
the Japan Foreign Affairs Association which publishes a
magazine "Contemporary Japan".

As I was not connected with editing about that time,
I do not know the circumstances under which Mr. SHIRATORI,
Toshio's articles entitled "The Three Power Pact and the
World of Tomorrow" and "Preparing for a New World Order" came
to be printed in the said magazine in the December number
of 1940 (the 15th year of SHOWA), and in the April number of
1941 (the 16th year of SHOWA), respectively.

Corrected copy of
Def. Doc. #176

not offered

Exh. No.

Translated by D.
Defense Language Branch

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES OF AMERICA, et al

-vs-

ARAKI, Sadao, et al

Sworn Deposition(Translation)

Deponent : UNO, Masuko

I, UNO, Masuko, having sworn as shown in the attached written oath, depose and state as follows;...

After being graduated from the University of London, I became a Shokutaku (TN: an official not on the regular staff) of the Foreign Ministry, and later a secretary of the Japan Foreign Affairs Association which publishes a magazine "Contemporary Japan".

As I was not connected with editing about that time, I do not know the circumstances under which Mr. SHIRATORI, Toshio's articles entitled "The Three Power Pact and the World of Tomorrow" and "Preparing for a New World Order" came to be printed in the said magazine in the December number of 1940 (the 15th year of SHOWA), and in the April number of 1941 (the 16th year of SHOWA), respectively.

- 1 -

- 1 -

According to the Contribution Accounts-Book kept by the Japan Foreign Affairs Association, it is evident that the texts of the two articles appearing in "Contemporary Japan" under Mr. SHIRATORI's name entitled respectively "Three Power Pact and the World of Tomorrow" (December Number, 1940) and "Observations upon the Current Situation at Home and Abroad" (April number, 1941) were originally in Japanese and were both translated into English and rewritten by the magazine which published them. Entries in the aforesaid Accounts-Book were made by the editor and the cashier of the said association every month.

According to page 10 of the Accounts-Book (for items during December, 1940), the Japanese text of the article entitled "Three Power Pact and the world of Tomorrow" was written on eleven sheets of paper (payment for it made by the magazine was a check for thirty yen.)

It was translated into English by Mr. YOKOYAMA, Hidesaburo (at present, chief of the foreign news section of the "Nippon Shimpo" Newspaper), on seven sheets and a half, which translation was rewritten by an American named SPINKS on ten sheets.

According to page 14 (for April, 1941) of the same, the Japanese text of the article entitled "Observations upon the Current Situation at Home and Abroad" was written on seven

Corrected copy of
Def. Doc. #176

sheets (payment therefore was nil.) and translated into English by Mr. YOKOYAMA, Hidesaburo on eleven sheets, which translation was rewritten by Mr. SPINKS on fifteen sheets. Mr. SPINKS was an American journalist, who, I hear, has recently come again to Japan and is now serving at GHQ. Neither the Japanese texts nor the English translations of these articles are in existence at present for they were thrown away after being preserved for about one year. I have heard that KUWABARA, Tsutomu (formerly an office-boy of the said Association and now living at GOKAN, KOMEMAKI-MURA, TONE-GUN, GUMMA-KEN) remembers that he only once took what apparently was a proof of an English copy, to Mr. SHIRATORI's residence and handed it over to Mrs. SHIRATORI as Mr. SHIRATORI was not at home and had the chit-book (not preserved now) stamped with a seal by her, but that he does not remember whether it was in the autumn (which would mean that the copy was for the December number, 1940), or in the spring (which would mean that the copy was for the April number, 1941). It is not known whether or not Mr. SHIRATORI examined the abovementioned copy and sent it back to the said Association, but the custom is that, if a copy is returned, the returned copy is printed in the magazine, but if not returned, the text is printed as it is, presuming that it has been approved. I remember

Corrected copy of
Def. Doc. #176

nothing other than that which I have stated above.

In addition, according to the said Accounts-Book of the Association, the number of copies printed of the said magazine was 1,600 for the March issue of 1940; 2,000 for May; 2,000 for July; 2,000 for September and 2,000 for February 1941 and 1,500 for March 1942.

/S/ UNO, Masuko (seal)

No.10 NISHIKATA-MACHI, HONGO-KU, TOKYO,
This 3rd day of December, 1946.

We hereby certify that the above affiant swore and stated, and signed and sealed in our presence.

Witnesses: /S/ SAKUMA, Shin (seal)
Associate Defense Counsel at
the International Military
Tribunal for the Far East.

HIROTA, Yoji, (ditto.)

This 3rd day of December, 1946.

OATH

I swear, according to my conscience, to state the whole truth, neither concealing what I know nor adding what I do not know.

/S/ Uno, Masuko (seal)

met and

正誤表

二頁九行目	外報部長
二頁終りよ	「内外政局を語る」
四行目	十二月號の分であつた
三頁六行目	宇野滿壽子
四頁三行目	右は立會人
四頁四行目	宣誓供述、且署名
同上	宇野滿壽子（印）
四頁終りよ	右は當立會人
四頁五行目	宣誓供述、且署名
り四頁終りよ	佐久間信（印）
四頁末行	廣田洋二（印）
四頁五行目	宇野滿壽子（印）
四頁末行	宇野滿壽子（印）

Not used

正誤表

頁數及び行數

外報部長

「内外政局を語る」

十二月號の分であつた

正

外報部長

「内外政局を語る」

十二月號の分であつた

誤

宇野滿壽子

右は立會人

宣誓供述且署名

宇野滿壽子（印）

右は當立會人

宣誓供述且署名

二頁九行目
二頁終り
四行目
三頁六行目
三頁三行目
四頁四行目
四頁五行目
四頁終り
四頁末行目
上

宇野滿壽子
佐久間 信
廣田洋二
宇野滿壽子

宇野滿壽子
佐久間 信（印）
廣田洋二（印）
宇野滿壽子（印）

Not used

正誤表

頁数及び行数

誤

正

二頁九行目	二頁終り
二頁終り	四行目
三頁六行目	三頁三行目
四頁三行目	四頁四行目
四頁五行目	同上
四頁終り	四頁終り
四頁末行目	四頁五行目
よ	よ

外報部長

外報部長

「内外政局を語る」

「内外政局を語る」

十二月號の分であつた

十二月號の分であつた

宇野滿壽子

宇野滿壽子

右は立會人

右は當立會人

宣誓供述且署名

宣誓供述且署名

佐久間 信

佐久間 信

廣田洋二

廣田洋二 (印)

宇野滿壽子

宇野滿壽子 (印)

1954.

- 1 -

頬市國際軍事裁判所

亞米利加公衆國 其他

善大吉夫 其他

宣誓供述書

私、宇野英彦子は別名の通り有齋を爲したる上次の如く學業致しました
私は倫敦大學卒業後、外務省圖計、雜誌「コシナボラリー ジャパン」
の發行所である外國協會の「セ・レタリー」となりました。

「・ンテンボラリー・ジャパン」誌四百十五年二月號に「希望開明と
世界の井戻」(The Three Power Pact and the World of Tomorrow)
とする白鳥敏夫氏の論文が掲載され又四百十六年四月號に「世界新世
紀への準備」(Preparing for a New World Order)
と題する同氏の論文が掲載されるに至つた眞偽は存じません。當時
私は該論文編輯に付与されして居なかつたからであります。

外事協会保管の原稿料内署欄に記入様「三國同盟と日本との對策」（一九〇〇年二月時）、「内外時局を語る」（一九〇一年四月時）と書ふ白皇氏の二論文が原文では本文で英譯され前へ「リライト」された後に「モンティンボラリー、ジャバーン」に翻訳されたことからかであります。右の原稿料内署欄の當時外事協会「モンティンボラリー、ジャバーン」編輯部と合記してあります。

と企画室とで、月報を以て、原鶴山内閣書簡十百枚（一九四〇年十二月分）に附れ、白皇氏の給文「三郎回贈と間に世界」は邦文が十一枚（原鶴山内閣書簡三十枚の切手）でそれを鶴山秀三郎氏（現在時事新報外局部長）が英譯して七枚半となし、此の英譯文を興田人「スピングラス」氏が譲り、「リライト」することであつて、して、故となしました。又同じく十二月分（一九四一年一月分）に切手として、と白皇氏の給文「内外事局を詳る」は邦文が七枚（原鶴山内閣書簡三十枚の切手）でそれを鶴山秀三郎氏が英譯して十一枚となし、此の英譯文つてまことにそれを鶴山秀三郎氏が英譯して十一枚となし、此の英譯文を「スピングラス」氏が譲り、「リライト」にして、十枚となしました。「スピングラス」氏が譲り、「リライト」して、十枚となしましたが、先ほどのびに在に

(2)

1934.

來まして G.H.Q. に勤めしてある由です。原浦は邦文も英語文も一年位學
をして卒業しますから今は存続しません。元々軍械會給仕委員會（現在
陸軍機械課 古馬改新參謀官）住いの白鳥氏三に一回だけ英文原浦「グラ
ムリらしいものを送り白鳥氏三留守の妻白鳥夫人に手交し「チット、ブツ
ク」（今何便だしてありますか）に回印をして貰つた郵便がありますが
それが秋（即ち西暦一千九百零九年十二月既の分）であつたが、春（即ち西暦一千九
年四月既の分）であつたかは覺えて居ないといふことを聞きました。

又、此の回傳を白鳥氏三が持出して外務省に渡却したかどうかは不明で
やがて例として渡却され、日本政府の回傳を贈り、渡却されかけられ以
て日本と接觸して詮諭に接するとなつてゐます。吉川がに私の前も
記憶してゐません。

又「・シナンドラリード、ジャパン」隊の回傳は原浦料内事務に依
れば、一九四〇年三月一六〇〇、七月二〇〇〇、七月二〇〇〇、九月二
〇〇〇、一九四一年三月一七〇〇等であります。

西和二十七年十二月三日

吉良郡本郷村四片町十番地

姓 稲 告 者 宇野 美 春 子

有り立夫人の面前にて有難覺ゆ宇野美春子日記各紙印したことを申します

西和二十七年十二月三日

立夫人

所立者 有り立夫人
姓 稲 告 者 佐 久 間 信
名 洋 二 優

良心に徳ひ運営を以て何事も成らせず、又何事をも叶ひ得ざることを
深ふ

吉良郡

宇野 美 春 子

(4)

1904.

- 1 -

頌古圖

西米利加全樂其物

荀子 卷之二

宣都供述書

秋、宝田周蔵子は別々の通り手書を寫したる上段の如く空に浮します
秋山倫教大典卒業後、外務省嘱託、雑誌「コンテンポラリー」ジヤバ
ン」の発行所である外事協会の「セ・レタリ」となりました。

「三國鼎立」(The Three Power Pact and the World of Tomorrow.)
「新世界の誕生」(Preparing for a New World Order.)

と
さる
氏の
令女が姫城されると至つた事で私に存じません。當時
私は姫城の道場には通つて居なかつたからであります。

外事協会保育の原傳科内緒帳に記載は「三四回題と昭日の世界」（一九四〇年一二月時）、「内外事局を譲る」（一九四一年四月時）と書ふ。白鳥氏の二略文が原文は日本文で英譯され、「リライト」された終に「モンテンボラリー、ジャバン」に譲渡されたことからかであります。

石の原傳科内緒帳は當時外事協会「モンテンボラリー、ジャバン」編輯者と企画者として年月記載してあります。

原傳科内緒帳第十一頁（一九四〇年十二月分）に記載は白鳥氏の略文「三四回題と昭日の世界」が邦文が十一枚（原傳科内緒帳三十一頁の切手）でそれを猪山秀三郎氏（内外事局新編外招御長）が英譯して七枚半となし、此の英譯文を共同人「スピントス」氏が修正（「リライト」）することになりました。又同じく十一頁（一九四一年四月分）に記載して十枚となしました。又同じく十二頁（一九四一年四月分）に記載して十枚となしましたと白鳥氏の略文「内外事局を譲る」が右枚へ原傳科内緒帳文つて書き下さいでそれを猪山秀三郎氏が英譯して十一枚となし此の英譯文を「スピントス」氏が修正（「リライト」）して十枚となしました。

「スピントス」氏が共同人で新聞記者でありましたが、先ほどのびに

(2)

來ましてG.H.Q.に勤めしてゐる由です。原浦の邦文も英語文も一年位學
左して卒業しますから今では存続しません。元は鹿鳴館治外権威（現在
第三國領地）古馬牧村參照記住、の白鳥氏吉に一回だけ英文原浦「グラ
ノリらしいものを手交し白鳥氏吉留守の時田義氏夫人に手交し「チット、ブツ
ク」（今ハ便直してありますん）に頭印をして貰つた記憶がありますが
それが秋（昭和十七年十二月）鏡の分であつたが、春（昭和十六
年四月）鏡の分であつたかは覚えて居ないといふことを御書きました。

又、此の回浦を白鳥氏吉が訪問してハ鹿鳴館に逗留したかどうか不明で
やがて例として河村おれ、松井門司の回浦を紹ひ、河村おれが河村門司と
門司と通じて陸路に連絡することとなつてゐます。白鳥氏吉に取扱いも
相應してあません。

又、「シラジボラリー、ジャパン」「陸の内回浦は回浦半島に隔離に存
れば、一九〇〇年三月一六〇〇、七月二〇〇〇、九月二
〇〇〇、一九〇一年二月一七〇〇等でありま
す。

(3)

昭和二十七年七月三日

吉良郡本郷町四片町十番地

宇野洋壽子

育立夫人の面前にて育養院が宇野洋壽子曰く名義印したことを証します

昭和二十七年七月三日

立夫人

被立夫人の前で育養院が宇野洋壽子曰く名義印したことを証します

佐久間田洋二

良心に咎め難事を計へ同居をも辞しませ、又同居をも辞めざることを悉く

吉良郡

宇野洋壽子

(4)

VICTOR COLLECTIVE

14 henrietta street Covent Garden
1954.